

AC06

CHARGER FOR 12 V LEAD-ACID BATTERIES - 6 A

LADER VOOR 12 V LOODZUURACCU'S - 6 A

CHARGEUR POUR BATTERIE À ACIDE DE PLOMB - 12 V - 6 A

CARGADOR PARA BATERÍAS DE PLOMO-ÁCIDO 12 V - 6 A

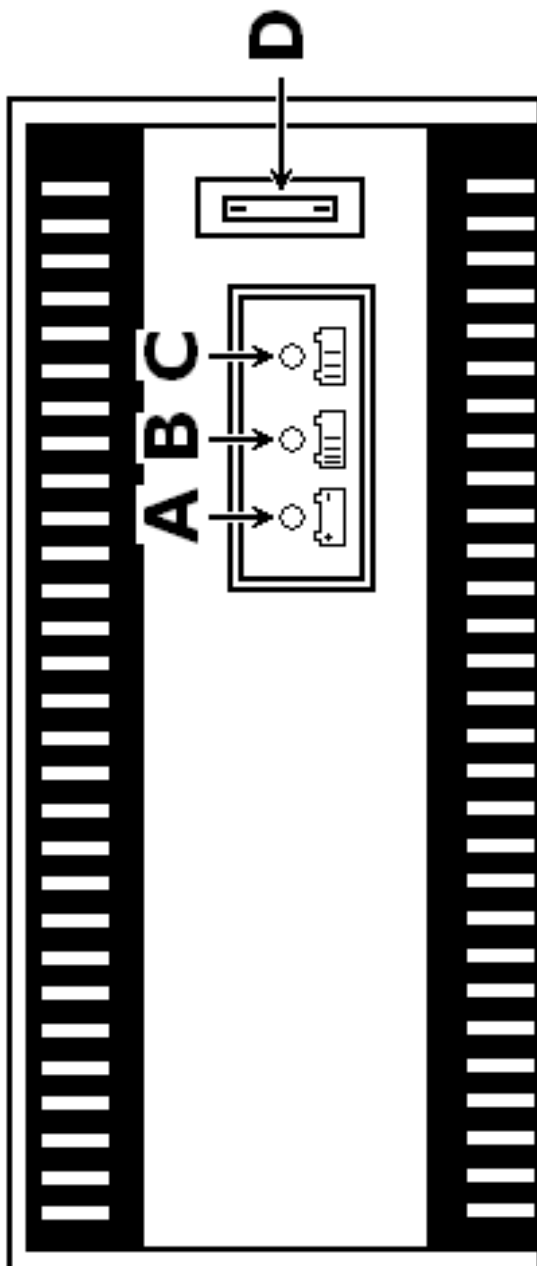
LADEGERÄT FÜR 12 V BLEI-SÄURE-AKKUS - 6 A

CARREGADOR PARA BATERIAS DE CHUMBO-ÁCIDO 12 V - 6 A



USER MANUAL	3
GEbruikersHANDLEIDING	6
MODE D'EMPLOI	9
MANUAL DEL USUARIO	12
BEDIENUNGSANLEITUNG	15
MANUAL DO UTILIZADOR	18





USER MANUAL

1. Introduction

To all residents of the European Union

Important environmental information about this product



This symbol on the device or the package indicates that disposal of the device after its lifecycle could harm the environment. Do not dispose of the unit (or batteries) as unsorted municipal waste; it should be taken to a specialized company for recycling. This device should be returned to your distributor or to a local recycling service. Respect the local environmental rules.

If in doubt, contact your local waste disposal authorities.

Thank you for choosing Perel! Please read the manual thoroughly before bringing this device into service. If the device was damaged in transit, do not install or use it and contact your dealer.

2. Safety Instructions

	Keep out of reach of children and unauthorized users. Never look directly into the light, (permanent) eye damage may result.
	Be very careful: touching live wires can cause life-threatening electroshocks.
	Do not touch the device during operation as the housing heats up.
	Keep this device away from rain, moisture, splashing and dripping liquids. Never put objects filled with liquid on top of the device.
	Disconnect mains power when device not in use. Handle the power cord by the plug only.
	Always wear safety goggles when handling batteries.

- Damage caused by disregard of certain guidelines in this manual is not covered by the warranty and the dealer will not accept responsibility for any ensuing defects or problems.
- Make sure that the available voltage does not exceed the voltage stated in the specifications of this manual.
- Do not crimp the power cord or leads and protect them against damage. Have an authorised dealer replace it if necessary.
- Do not use the device when damage to housing or cables is noticed. Do not attempt to service the device yourself but contact an authorised dealer.
- Note that damage caused by user modifications to the device is not covered by the warranty.
- **Do not try to open the housing of the battery or battery charger.**
- Do not expose the battery and charger to full sunlight or high temperatures.
- Acid may start to boil. This is not unusual, but in order to prevent accidents switch off the charger and let the battery cool down. Acid gases are toxic. Do not inhale!
- Charging has to take place in a well-ventilated area.
- Charging batteries with a higher capacity may damage the charger.
- Always handle batteries with care.
- When smoke or stench from scorched insulation is noticed, immediately unplug the charger from the mains.
- There are no user-serviceable parts in the charger. Contact your dealer for spare parts if necessary.

3. General Guidelines

Refer to the **Velleman® Service and Quality Warranty** on the last pages of this manual.

- Protect this device from shocks and abuse. Avoid brute force when operating the device.
- Protect the device against extreme heat, dust and moisture.
- Familiarise yourself with the functions of the device before actually using it.
- All modifications of the device are forbidden for safety reasons.
- Only use the device for its intended purpose. Using the device in an unauthorised way will void the warranty.

4. Features

- overload protection (for charger)
- for various motor cars, vans and light trucks
- included accessories:
 - charging cable (1.5 m + 1.5 m)
 - two clamps
 - 2 replaceable spare fuses

5. Overview

Refer to the illustrations on page 2 of this manual.

A	red LED
B	yellow LED

C	green LED
D	fuse with indicator (20 A)

6. Preparation



Always check the condition of the cables and clamps before using the battery charger. Do not use when damage is noticed!

- Disconnect the battery from the vehicle before charging. To do this, **first** remove the negative pole connection, **and then** proceed with the positive pole connection.
- When applicable (non-sealed battery), check the level of the battery acid. When necessary, add distilled water.
- Clean the poles with a steel brush or sandpaper.
- Make sure the battery charger is **not** connected to the mains.
- Connect the positive clamp of the battery charger (**red**) with the **positive** pole (+) of the battery. Make sure the clamp is secured tight.
- Connect the negative clamp of the battery charger (**black**) with the **negative** pole (-) of the battery. Make sure the clamp is secured tight.

7. Operation

- The status of the charging process is indicated by 3 LEDs on the front of the unit. Refer to the illustration on page 2 of this manual.
- When the battery charger is correctly connected to the battery, the **red** LED **[A]** lights up. Otherwise, check the polarity of the connections and the fuse **[D]**.
- **When the battery has filler caps, unscrew them before charging.**
- To start charging the battery, connect the battery charger to the mains. Make sure the correct mains voltage is supplied (see technical specifications below).
- The **red** LED **[A]** will remain on during the entire charging procedure.
- The **yellow** LED **[B]** indicates that the battery charger is connected to the mains and the charging procedure is ongoing.
- If the **yellow** LED **[B]** does not light up, check the condition of the mains socket and the mains.
- When the **yellow** LED **[B]** turns off during charging, the circuit was interrupted by the internal transformer overload protection system. Disconnect the charger from the mains and allow it to cool down/stabilize for about 10 minutes before re-connecting to the mains. If after several hours the

charger still does not indicate that the battery is being charged, a short-circuited element might be present inside the battery. The battery must be replaced.

- The charging procedure is finished when the **green LED [C]** lights. Note that the intensity of the **green LED [C]** gradually builds up.
- The battery charger does not stop automatically. When the **green LED [C]** shines bright, disconnect the charger from the mains.
- Disconnect the battery from the charger, starting with the clamp on the **negative** pole (black) and then proceed with the clamp on the **positive** pole (red).
- When the fuse **[D]** is blown, the fuse will light. Replace the fuse in the front of the charger by a fuse with the same specifications. Make sure no battery is connected to the charger and the charger is disconnected from the mains when replacing the fuse. Use a small screwdriver as a lever to release the fuse from its socket. Insert the new fuse. Avoid the use of excessive force!

8. Cleaning and Maintenance

- **Always** remove the plug from the mains socket and disconnect batteries when servicing or cleaning the charger.
- **Never** use water or any other liquids to clean the charger.
- Keep the cables clean, but avoid using cleaners based on benzene, trichloroethylene, chloride, ammonia... as they affect or even dissolve plastic parts.
- Check liquid level of batteries once per month and fill up when necessary.
- **Dispose of batteries in accordance with local regulations.**

9. Technical Specifications

rated input voltage.....	230 V~, 50 Hz
rated output current.....	4.5 A
effective charging current	6 A
exchangeable fuse	20 A
reference battery capacity.....	20-90 Ah
IP value	IP20
weight	3 kg
dimensions.....	230 x 175 x 115 mm

Use this device with original accessories only. Velleman nv cannot be held responsible in the event of damage or injury resulting from (incorrect) use of this device. For more info concerning this product and the latest version of this manual, please visit our website www.perel.eu. The information in this manual is subject to change without prior notice.

© COPYRIGHT NOTICE

The copyright to this manual is owned by Velleman nv. All worldwide rights reserved. No part of this manual may be copied, reproduced, translated or reduced to any electronic medium or otherwise without the prior written consent of the copyright holder.

GEBRUIKERSHANDLEIDING

1. Inleiding

Aan alle ingezetenen van de Europese Unie

Belangrijke milieu-informatie betreffende dit product



Dit symbool op het toestel of de verpakking geeft aan dat, als het na zijn levenscyclus wordt weggeworpen, dit toestel schade kan toebrengen aan het milieu. Gooi dit toestel (en eventuele batterijen) niet bij het gewone huishoudelijke afval; het moet bij een gespecialiseerd bedrijf terechtkomen voor recycling. U moet dit toestel naar uw verdelers of naar een lokaal

recyclagepunt brengen. Respecteer de plaatselijke milieuwetgeving.

Hebt u vragen, contacteer dan de plaatselijke autoriteiten betreffend de verwijdering.

Dank u voor uw aankoop! Lees deze handleiding grondig voor u het toestel in gebruik neemt. Werd het toestel beschadigd tijdens het transport, installeer het dan niet en raadpleeg uw dealer.

2. Veiligheidsinstructies

	Houd dit toestel uit de buurt van kinderen en onbevoegden.
	Wees voorzichtig: raak geen kabels aan die onder stroom staan om dodelijke elektroshocks te vermijden.
	Raak het toestel niet aan wanneer het in gebruik is: de behuizing wordt warm.
	Houd dit toestel uit de buurt van regen, vochtigheid en opspattende vloeistoffen. Plaats geen object gevuld met een vloeistof bovenop de acculader.
	Trek de stekker uit het stopcontact (trek nooit aan de kabel!) voordat u het toestel reinigt en als u het niet gebruikt.
	Draag een veiligheidsbril bij het hanteren van accu's.

- De garantie geldt niet voor schade door het negeren van bepaalde richtlijnen in deze handleiding en uw dealer zal de verantwoordelijkheid afwijzen voor defecten of problemen die hier rechtstreeks verband mee houden.
- De beschikbare netspanning mag niet hoger zijn dan de spanning in de specificaties achteraan de handleiding.
- De voedingskabel mag niet omgeplooid of beschadigd zijn. Laat uw dealer zo nodig een nieuwe kabel plaatsen.
- Vermijd de acculader te gebruiken indien de kabels of de behuizing beschadigd is. Neem contact op met uw verdeler voor alle reparaties.
- Schade door wijzigingen die de gebruiker heeft aangebracht aan het toestel vallen niet onder de garantie.
- **Open nooit de behuizing van de accu of van de acculader.**
- Stel de accu en de acculader nooit bloot aan de zon of hoge temperaturen.
- Zuur kan bij het laden koken. Dit is niet ongevoel. Laat niettemin de acculader afkoelen en ontkoppel van het lichtnet. Zure gassen zijn giftig. Niet inademen!
- Laad een accu in een goed geventileerde ruimte.
- Herlaad geen accu's met een hogere capaciteit dan aangegeven in de technische specificaties. Dit kan de lader beschadigen.
- Hanteer de accu met zorg.
- Bij rookontwikkeling of geur moet u de acculader onmiddellijk van het lichtnet ontkoppelen.
- De gebruiker mag geen onderdelen vervangen. Bestel eventuele reserveonderdelen bij uw dealer.

3. Algemene richtlijnen

Raadpleeg de **Velleman® service- en kwaliteitsgarantie** achteraan deze handleiding.

- Bescherm dit toestel tegen schokken. Vermijd brute kracht tijdens de bediening van dit toestel.
- Bescherm dit toestel tegen extreme temperaturen, stof en vochtigheid.
- Leer eerst de functies van het toestel kennen voor u het gaat gebruiken.
- Om veiligheidsredenen mag de gebruiker geen wijzigingen aanbrengen aan het toestel.
- Gebruik het toestel enkel waarvoor het gemaakt is. Bij onoordeelkundig gebruik vervalt de garantie.

4. Eigenschappen

- beveiligd tegen overbelasting (lader)
- voor auto's en bestelwagens
- meegeleverde accessoires:
 - laadkabel (1,5 m + 1,5 m)
 - twee klemmen
 - 2 reservezekeringen

5. Omschrijving

Raadpleeg de afbeeldingen op pagina 2 van deze handleiding.

A	rode led
B	gele led

C	groene led
D	zekering met controlelampje (20 A)

6. Voorbereiding



Controleer altijd eerst de kabels en de klemmen alvorens de acculader in gebruik te nemen. Gebruik het toestel niet indien het beschadigd is!

- Ontkoppel de accu van het voertuig: ontkoppel **eerst** de negatieve pool en pas **daarna** de positieve pool.
- Bij een natte accu controleert u best het waterniveau. Vul bij (gedistilleerd water) indien nodig.
- Maak de polen schoon met een staalborstel of met schuurpapier.
- Zorg dat de acculader van het lichtnet ontkoppeld is.
- Koppel de positieve pool van de acculader (**rood**) met de positieve pool (+) van de batterij. Zorg voor een goede aansluiting.
- Koppel de negatieve pool van de acculader (**zwart**) met de negatieve pool (-) van de batterij. Zorg voor een goede aansluiting.

7. Gebruik

- Het laadniveau wordt aangeduid door 3 leds op het frontpaneel van de acculader. Raadpleeg de figuur op pagina 2 van deze handleiding.
- Bij een correcte aansluiting van de acculader met de accu licht de **rode** led **[A]** op. Controleer de aansluiting en de zekering **[D]** indien dit niet gebeurt.
- **Verwijder de vuldoppen van de accu alvorens de accu te laden.**
- Koppel nu de acculader aan het lichtnet. Zorg voor een correcte ingangsspanning (zie de technische specificaties hieronder).
- De **rode** led **[A]** blijft branden gedurende het hele laadproces.
- De **gele** led **[B]** geeft nu aan dat de acculader aan het lichtnet is aangesloten en dat het laadproces is begonnen.
- Controleer de aansluiting met het lichtnet indien de **gele** led **[B]** niet oplicht.
- Indien de **gele** led **[B]** dooft tijdens het laadproces, dan zal het circuit onderbroken zijn door de overbelastingsbeveiliging. Ontkoppel de acculader van het lichtnet en laat hem gedurende 10 minuten afkoelen. Koppel daarna opnieuw aan het lichtnet. Is de accu na meerdere uren nog niet geladen, vervang dan de accu.
- De **groene** led **[C]** licht op van zodra de accu geladen is. Merk op dat de **groene** led **[C]** steeds

helderder wordt naarmate de accu laadt.

- De acculader stopt niet automatisch. Ontkoppel de acculader van het lichtnet van zodra de **groene** led **[C]** helder brandt.
- Ontkoppel de accu van de acculader. Begin met de negatieve klem (**zwart**) en ontkoppel pas daarna de positieve klem (**rood**).
- Het lampje licht op wanneer de zekering **[D]** is gesprongen. Vervang de zekering op het frontpaneel van de acculader door een identiek exemplaar. Ontkoppel eerst de acculader van het lichtnet en van de accu.

8. Reiniging en onderhoud

- Ontkoppel **altijd** eerst de acculader alvorens hem te reinigen.
- Maak de acculader **nooit** schoon met water of een ander vloeistof.
- Houd de kabels schoon. Vermijd gebruik van reinigingsmiddelen op basis van benzeen, trichloorethyleen, chloride, ammoniak... om de plastic onderdelen niet te beschadigen.
- Controleer elke maand het niveau in de accu en vul bij indien nodig.

9. Technische specificaties

ingangsspanning	230 V~, 50 Hz
uitgangsstroom.....	4.5 A
effectieve laadstroom	6 A
zekering	20 A
referentiecapaciteit accu	20-90 Ah
IP-waarde	IP20
gewicht.....	3 kg
afmetingen.....	230 x 175 x 115 mm

Gebruik dit toestel enkel met originele accessoires. Velleman nv is niet aansprakelijk voor schade of kwetsuren bij (verkeerd) gebruik van dit toestel. Voor meer informatie over dit product en de laatste versie van deze handleiding, zie www.perel.eu. De informatie in deze handleiding kan te allen tijde worden gewijzigd zonder voorafgaande kennisgeving.

© AUTEURSRECHT

Velleman nv heeft het auteursrecht voor deze handleiding. Alle wereldwijde rechten voorbehouden. Het is niet toegestaan om deze handleiding of gedeelten ervan over te nemen, te kopiëren, te vertalen, te bewerken en op te slaan op een elektronisch medium zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van de rechthebbende.

MODE D'EMPLOI

1. Introduction

Aux résidents de l'Union européenne

Des informations environnementales importantes concernant ce produit



Ce symbole sur l'appareil ou l'emballage indique que l'élimination d'un appareil en fin de vie peut polluer l'environnement. Ne pas jeter un appareil électrique ou électronique (et des piles éventuelles) parmi les déchets municipaux non sujets au tri sélectif ; une déchèterie traitera l'appareil en question. Renvoyer les équipements usagés à votre fournisseur ou à un service de recyclage local. Il convient de respecter la réglementation locale relative à la protection de l'environnement.

En cas de questions, contacter les autorités locales pour élimination.

Nous vous remercions de votre achat ! Lire la présente notice attentivement avant la mise en service de l'appareil. Si l'appareil a été endommagé pendant le transport, ne pas l'installer et consulter votre revendeur.

2. Consignes de sécurité

	Garder le chargeur hors de la portée de personnes non qualifiées et de jeunes enfants.
	Attention : toucher un câble sous tension peut causer des électrochocs mortels.
	Ne pas toucher l'appareil lorsqu'il est en service : le boîtier chauffe !
	Tenir le chargeur à l'écart de la pluie, de l'humidité et d'éclaboussures. Ne jamais placer d'objet contenant un liquide sur l'appareil.
	Débrancher l'appareil s'il n'est pas utilisé ou pour le nettoyer. Tirer la fiche pour débrancher l'appareil ; non pas le câble.
	Porter des lunettes de protection en maniant une batterie.

- La garantie ne s'applique pas aux dommages survenus en négligeant certaines directives de cette notice et votre revendeur déclinera toute responsabilité pour les problèmes et les défauts qui en résultent.
- La tension réseau ne peut pas dépasser la tension mentionnée dans les spécifications à la fin de cette notice.
- Le câble d'alimentation ne peut pas être remplissé ou endommagé. Demander à votre revendeur de renouveler le câble d'alimentation si nécessaire.
- Ne jamais utiliser un chargeur ou des câbles endommagés. Confier toute réparation à un technicien qualifié.
- Les dommages occasionnés par des modifications à l'appareil par le client ne tombent pas sous la garantie.
- **Ne pas ouvrir la batterie ou le chargeur.**
- Conserver la batterie et le chargeur à l'abri du soleil et de températures extrêmes.
- L'acide de la batterie peut bouillir, ce qui n'est pas anormal. Il est toutefois conseillé d'éteindre le chargeur et de laisser refroidir la batterie le cas échéant. Les gaz acides sont toxiques. Ne pas inhaler!
- Charger une batterie dans un endroit bien ventilé.
- Ne pas recharger des batteries avec une capacité supérieure à celle indiquée dans les spécifications techniques. Cela risque d'endommager le chargeur.
- Manier la batterie avec précaution.

- Déconnecter le chargeur du réseau électrique en cas de fumée ou d'odeur.
- Il n'y a aucune pièce maintenable par l'utilisateur. Commander des pièces de rechange éventuelles chez votre revendeur.

3. Directives générales

Se référer à la **garantie de service et de qualité Velleman®** en fin de notice.

- Protéger le chargeur contre les chocs et le traiter avec circonspection pendant l'opération.
- Tenir le chargeur à l'écart de la poussière, l'humidité et des températures extrêmes.
- Se familiariser avec le fonctionnement de l'appareil avant de l'utiliser.
- Toute modification de l'appareil est interdite pour des raisons de sécurité.
- N'utiliser le thermomètre qu'à sa fonction prévue. Un usage impropre annule d'office la garantie.

4. Caractéristiques

- protection contre les surcharges
- pour voitures et camionnettes
- accessoires fournis
 - câbles (1,5 m + 1,5 m)
 - deux pinces
 - 2 fusibles de rechange

5. Description

Se référer aux illustrations en page 2 de cette notice.

A	DEL rouge
B	DEL jaune

C	DEL verte
D	fusible avec voyant lumineux (20 A)

6. Préparations



Vérifier l'état des câbles et du chargeur **avant chaque emploi**. Ne jamais employer un chargeur ou des câbles endommagés !

- Déconnecter la batterie du véhicule avant la charge en commençant par la cosse négative et ensuite par la cosse positive.
- Vérifier le niveau de l'aide dans une batterie remplie et remplir si nécessaire.
- Nettoyer les cosse à l'aide d'une brosse métallique ou du papier de verre.
- S'assurer que le chargeur n'est pas raccordé au réseau électrique.
- Connecter solidement la pince positive (**rouge**) du chargeur à la cosse **positive** (+) de la batterie.
- Connecter solidement la pince négative (**noir**) du chargeur à la cosse **négative** (+) de la batterie.

7. Emploi

- Le niveau de charge est indiqué à l'aide des 3 DEL sur le panneau frontal du chargeur. Consulter l'illustration à la page **2** de cette notice.
- La DEL **rouge [A]** s'allume lorsque la batterie est correctement connectée au chargeur. Dans le cas contraire, vérifier la polarité des connexions et le fusible **[D]**.
- **Desserrer les bouchons de remplissage avant la charge.**
- Raccorder le chargeur au réseau électrique (voir les spécifications techniques ci-dessous).
- La DEL **rouge [A]** reste allumée pendant toute la durée du processus de charge.
- La DEL **jaune [B]** indique que le chargeur est raccordé au réseau électrique et que le processus de charge est en cours.
- Vérifier la prise du réseau électrique lorsque la DEL **jaune [B]** ne s'allume pas.
- Lorsque la DEL **jaune [B]** s'éteint pendant la charge de la batterie, il se peut que le circuit soit interrompu par le dispositif de sécurité contre les surcharges. Le cas échéant, déconnecter le chargeur du réseau électrique et laisser refroidir la batterie pendant 10 minutes avant de reconnecter au réseau électrique. Si la batterie n'est toujours pas rechargée après une charge de plusieurs

heures, remplacer la batterie.

- Le processus de charge est terminé dès que la DEL **verte [C]** s'allume. L'intensité de la DEL **verte [C]** s'intensifie à mesure que la batterie se recharge.
- Le chargeur n'intègre pas de dispositif d'arrêt automatique. Déconnecter le chargeur dès que la DEL **verte [C]** s'allume.
- Déconnecter la batterie du chargeur en commençant avec la pince **négative (noir)** et ensuite la pince **positive (rouge)**.
- Le voyant s'allume lorsque le fusible **[D]** est grillé. Remplacer le fusible situé sur le panneau frontal du chargeur avec un fusible identique. Déconnecter le chargeur du réseau électrique avant le remplacement.

8. Nettoyage et entretien

- Déconnecter le chargeur du réseau électrique et déconnecter la batterie **avant** le nettoyage.
- Ne **jamais** nettoyer le chargeur avec de l'eau ou tout autre liquide.
- Éviter les produits à base de benzène, de trichloréthylène, de chlorure, d'ammoniac...
- Vérifier régulièrement le niveau du liquide de la batterie et remplir si nécessaire.

9. Spécifications techniques

tension d'entrée.....	230 V~, 50 Hz
courant de sortie.....	4.5 A
courant de charge effectif	6 A
fusible	20 A
capacité de référence accu	20-90 Ah
indice IP	IP20
poids.....	3 kg
dimensions.....	230 x 175 x 115 mm

N'employer cet appareil qu'avec des accessoires d'origine. La SA Velleman ne peut, dans la mesure conforme au droit applicable être tenue responsable des dommages ou lésions (directs ou indirects) pouvant résulter de l'utilisation de cet appareil. Pour plus d'information concernant cet article et la dernière version de cette notice, visiter notre site web www.perel.eu. Toutes les informations présentées dans cette notice peuvent être modifiées sans notification préalable.

© DROITS D'AUTEUR

SA Velleman est l'ayant droit des droits d'auteur pour cette notice. Tous droits mondiaux réservés. Toute reproduction, traduction, copie ou diffusion, intégrale ou partielle, du contenu de cette notice par quelque procédé ou sur tout support électronique que ce soit est interdite sans l'accord préalable écrit de l'ayant droit.

MANUAL DEL USUARIO

1. Introducción

A los ciudadanos de la Unión Europea

Importantes informaciones sobre el medio ambiente concerniente a este producto



Este símbolo en este aparato o el embalaje indica que, si tira las muestras inservibles, podrían dañar el medio ambiente.

No tire este aparato (ni las pilas, si las hubiera) en la basura doméstica; debe ir a una empresa especializada en reciclaje. Devuelva este aparato a su distribuidor o a la unidad de reciclaje local. Respete las leyes locales en relación con el medio ambiente.

Si tiene dudas, contacte con las autoridades locales para residuos.

¡Gracias por haber comprado el **AC06**! Lea atentamente las instrucciones del manual antes de usarlo. Si el aparato ha sufrido algún daño en el transporte no lo instale y póngase en contacto con su distribuidor.

2. Instrucciones de seguridad

	Mantenga el aparato lejos del alcance de personas no capacitadas y niños.
	¡Ojo!: Tocar un cable bajo tensión puede causar descargas eléctricas mortales.
	¡No toque el aparato durante su operación: la caja se calienta!
	No exponga este equipo a lluvia, humedad ni a ningún tipo de salpicadura o goteo. Nunca ponga un objeto con líquido en el aparato.
	Desconecte siempre el aparato si no va a usarlo durante un largo período de tiempo o antes de limpiarlo. Tire siempre del enchufe para desconectar el cable de red, nunca del propio cable.
	Lleve gafas de protección al manejar una batería.

- Daños causados por el usuario anularán la garantía. El distribuidor no será responsable de ningún daño u otros problemas resultantes.
- Asegúrese de que la tensión de red no sea mayor que la tensión indicada en las especificaciones.
- No aplaste el cable de alimentación y protéjalo contra posibles daños causados por algún tipo de superficie afilada. Si es necesario, pida a su distribuidor reemplazar el cable de alimentación.
- Nunca utilice un cargador ni cables dañados. La reparación debe ser realizada por personal especializado.
- Los daños causados por modificaciones no autorizadas, no están cubiertos por la garantía.
- **No abra la batería ni el cargador.**
- No exponga la batería y el cargador a sol y temperaturas extremas.
- El ácido de la batería puede hervir, lo que no es normal. No obstante, desactive el cargador y deje que se enfríe. Los gases ácidos son tóxicos. ¡No los inhale!
- Cargue una batería en un lugar bien aireado.
- Cargar baterías con una capacidad mayor puede dañar el cargador.
- Maneje la batería cuidadosamente.
- Desconecte el cargador de la red eléctrica en caso de humo u olor.
- El usuario no habrá de efectuar el mantenimiento de ninguna pieza. Contacte con su distribuidor si necesita piezas de recambio.

3. Normas generales

Véase la **Garantía de servicio y calidad Velleman®** al final de este manual del usuario.

- No agite el aparato. Evite usar excesiva fuerza durante el manejo y la instalación.
- No exponga este aparato a polvo, humedad y temperaturas extremas.
- Familiarícese con el funcionamiento del aparato antes de utilizarlo.
- Por razones de seguridad, las modificaciones no autorizadas del aparato están prohibidas.
- Utilice sólo el aparato para las aplicaciones descritas en este manual. Un uso desautorizado anula la garantía completamente.

4. Características

- protección de sobrecarga
- para coches y furgonetas de reparto
- accesorios incluidos
 - cables (1,5 m + 1,5 m)
 - dos pinzas
 - 2 fusibles de recambio

5. Descripción

Véase las figuras en la página 2 de este manual del usuario.

A	LED rojo
B	LED amarillo

C	LED verde
D	fusible con indicador (20 A)

6. Preparación



Controle el estado de los cables y del cargador **antes de cada uso**. ¡Nunca utilice un cargador o cables dañados!

- Desconecte la batería del coche antes de la carga. Primero desconecte el polo negativo, luego el polo positivo.
- Controle el nivel de agua de la batería si tiene una batería mojada y llene (agua destilada) si fuera necesario.
- Limpie los polos con un cepillo de alambre o papel de lija.
- Asegúrese de que el cargador no esté conectado a la red eléctrica.
- Conecte el polo positivo (**rojo**) del cargador solidamente al polo **positivo (+)** de la batería.
- Conecte el polo negativo (**negro**) del cargador solidamente al polo **negativo (+)** de la batería.

7. Uso

- El nivel de carga se indica con 3 LEDs del panel frontal del cargador. Véase la figura en la página 2 de este manual del usuario.
- El LED **rojo [A]** se ilumina si la batería está conectada de manera correcta al cargador. Si no es el caso, controle la polaridad de las conexiones y el fusible **[D]**.
- **Desatornille los tapones de llenado antes de la carga.**
- Conecte el cargador a la red eléctrica (véase las especificaciones a continuación).
- El LED **rojo [A]** queda iluminado durante toda la duración del procedimiento de carga.
- El LED **amarillo [B]** indica que el cargador está conectado a la red eléctrica y que está cargando.
- Controle la conexión a la red eléctrica si el LED **amarillo [B]** no se ilumina.
- Si el LED **amarillo [B]** se apaga durante la carga de la batería, es posible que el circuito haya sido interrumpido por el dispositivo de protección de sobrecarga. Si es el caso, desconecte el cargador de la red eléctrica y deje que se enfríe durante 10 minutos antes de volver a conectarlo a la red eléctrica. Si la batería todavía no está cargada después de varias horas, reemplace la batería.
- El procedimiento de carga está terminado en cuanto el LED **verde [C]** se ilumine. La intensidad del LED **verde [C]** se intensifica a medida que la batería se recarga.
- El cargador no incluye un sistema de desactivación automática. Desconecte el cargador en cuanto el

LED **verde [C]** se ilumine.

- Desconecte la batería del cargador al empezar con el polo **negativo (negro)** y luego el polo **positivo (rojo)**.
- Siempre que o fusível **[D]** estiver fundido, o fusível acende. Reemplace el fusible del panel frontal del cargador con un fusible idéntico. Desconecte el cargador de la red eléctrica antes de reemplazarlo.

8. Limpieza y mantenimiento

- Desconecte el cargador de la red eléctrica y desconecte la batería **antes** de limpiarlo.
- **Nunca** limpie el cargador con agua ni otro líquido.
- No utilice productos a base de benceno, tricloroetileno, cloruro, amoníaco, etc. para no dañar las piezas de plástico.
- Controle regularmente el nivel de líquido de la batería y llene si fuera necesario.

9. Especificaciones

tensión de entrada	230 V~, 50 Hz
corriente de salida	4.5 A
corriente de carga efectiva	6 A
fusible	20 A
capacidad de referencia batería	20-90 Ah
grado de protección IP	IP20
peso	3 kg
dimensiones	230 x 175 x 115 mm

Utilice este aparato sólo con los accesorios originales. Velleman NV no será responsable de daños ni lesiones causados por un uso (indebido) de este aparato. Para más información sobre este producto y la versión más reciente de este manual del usuario, visite nuestra página www.perel.eu. Se pueden modificar las especificaciones y el contenido de este manual sin previo aviso.

© DERECHOS DE AUTOR

Velleman NV dispone de los derechos de autor para este manual del usuario. Todos los derechos mundiales reservados. Está estrictamente prohibido reproducir, traducir, copiar, editar y guardar este manual del usuario o partes de ello sin previo permiso escrito del derecho habiente.

BEDIENUNGSANLEITUNG

1. Einführung

An alle Einwohner der Europäischen Union

Wichtige Umweltinformationen über dieses Produkt



Dieses Symbol auf dem Produkt oder der Verpackung zeigt an, dass die Entsorgung dieses Produktes nach seinem Lebenszyklus der Umwelt Schaden zufügen kann. Entsorgen Sie die Einheit (oder verwendeten Batterien) nicht als unsortiertes Hausmüll; die Einheit oder verwendeten Batterien müssen von einer spezialisierten Firma zwecks Recycling entsorgt werden. Diese Einheit muss an den Händler oder ein örtliches Recycling-Unternehmen retourniert werden. Respektieren Sie die örtlichen Umweltvorschriften.

Falls Zweifel bestehen, wenden Sie sich für Entsorgungsrichtlinien an Ihre örtliche Behörde.

Wir bedanken uns für den Kauf des **AC06**! Lesen Sie diese Bedienungsanleitung vor Inbetriebnahme sorgfältig durch. Überprüfen Sie, ob Transportschäden vorliegen. Sollte dies der Fall sein, verwenden Sie das Gerät nicht und wenden Sie sich an Ihren Händler.

2. Sicherheitshinweise

	Halten Sie Kinder und Unbefugte vom Gerät fern.
	Seien Sie während der Installation des Gerätes sehr vorsichtig: das Berühren von unter Spannung stehenden Leitungen könnte zu lebensgefährlichen elektrischen Schlägen führen.
	Berühren Sie das Gehäuse während des Betriebs nicht, denn das Gehäuse heizt auf.
	Schützen Sie das Gerät vor Regen und Feuchte. Setzen Sie das Gerät keiner Flüssigkeit wie z.B. Tropf- oder Spritzwasser, aus. Stellen Sie keine mit Flüssigkeit befüllten Gegenstände auf das Gerät.
	Trennen Sie das Gerät bei Nichtbenutzung und vor jeder Reinigung vom Netz. Fassen Sie dazu den Netzstecker an der Grifffläche an und ziehen Sie nie an der Netzleitung.
	Tragen Sie eine Schutzbrille beim Hantieren der Batterie.

- Bei Schäden, die durch Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung verursacht werden, erlischt der Garantieanspruch. Für daraus resultierende Folgeschäden übernimmt der Hersteller keine Haftung.
- Vergewissern Sie sich, dass die anzuschließende Netzspannung nicht höher ist als die Netzspannung beschrieben in dieser Bedienungsanleitung.
- Achten Sie darauf, dass die Netzleitung nicht gequetscht oder durch scharfe Kanten beschädigt werden kann. Bei Beschädigungen soll eine Fachkraft das Kabel ersetzen.
- Verwenden Sie das Ladegerät nicht wenn die Kabel oder das Gehäuse beschädigt sind. Lassen Sie dieses Gerät von einem Fachmann reparieren.
- Bei Schäden verursacht durch eigenmächtige Änderungen erlischt der Garantieanspruch.
- **Öffnen Sie nie das Gehäuse der Batterie oder des Ladegerätes.**
- Setzen Sie die Batterie und das Ladegerät keiner Sonne oder hohen Temperaturen aus.
- Säure kann beim Laden kochen. Dies ist nicht unnormal. Lassen Sie das Ladegerät trotzdem abkühlen und trennen Sie es vom Netz. Saure Gase sind giftig. Nicht einatmen!
- Laden Sie eine Batterie in einen gut gelüfteten Raum.
- Das Aufladen von Batterien mit einer höheren Kapazität, könnte das Ladegerät beschädigen.
- Hantieren Sie die Batterie vorsichtig.
- Trennen Sie das Ladegerät sofort vom Netz bei Rauch- oder Geruchserzeugung.
- Es gibt keine zu wartenden Teile. Bestellen Sie eventuelle Ersatzteile bei Ihrem Fachhändler.

3. Allgemeine Richtlinien

Siehe **Velleman® Service- und Qualitätsgarantie** am Ende dieser Bedienungsanleitung.

- Vermeiden Sie Erschütterungen. Vermeiden Sie rohe Gewalt während der Installation und Bedienung des Gerätes.
- Schützen Sie das Gerät vor extreme Temperaturen, Staub und Feuchte.
- Nehmen Sie das Gerät erst in Betrieb, nachdem Sie sich mit seinen Funktionen vertraut gemacht haben.
- Eigenmächtige Veränderungen sind aus Sicherheitsgründen verboten.
- Verwenden Sie das Gerät nur für Anwendungen beschrieben in dieser Bedienungsanleitung sonst kann dies zu Schäden am Produkt führen und erlischt der Garantieanspruch.

4. Eigenschaften

- Überlastschutz (Ladegerät)
- für Autos und Lieferwagen
- mitgelieferte Zubehörteile:
 - Kabel (1,5 m + 1,5 m)
 - zwei Klemmen
 - 2 ersetzbare Sicherungen

5. Umschreibung

Siehe Abbildungen, Seite 2 dieser Bedienungsanleitung.

A	rote LED
B	gelbe LED

C	grüne LED
D	Sicherung mit Defekterkennung (20 A)

6. Vorbereitung



Überprüfen Sie immer zuerst die Kabel und Klemmen ehe Sie das Ladegerät verwenden. Verwenden Sie das Gerät nicht wenn es beschädigt ist!

- Trennen Sie die Batterie vom Fahrzeug: trennen Sie **zuerst** den negative Pol und erst **danach** den positiven Pol.
- Bei einer nassen Batterie überprüfen Sie am besten das Wasserniveau. Füllen Sie nach (destilliertes Wasser) wenn nötig.
- Reinigen Sie die Pole mit einem Stahldrahtbürste oder Schmirgelpapier.
- Beachten Sie, dass das Ladegerät vom Netz getrennt ist.
- Verbinden Sie den positiven Pol vom Ladegerät (**rot**) mit dem positiven Pol (+) der Batterie. Beachten Sie einen guten Anschluss.
- Verbinden Sie den negativen Pol vom Ladegerät (**schwarz**) mit dem negativen Pol (-) der Batterie. Beachten Sie einen guten Anschluss.

7. Anwendung

- Das Ladeniveau wird mit 3 LEDs (Frontplatte des Ladegerätes) angezeigt. Siehe die Abbildung, Seite 2 dieser Bedienungsanleitung.
- Bei einem korrekten Anschluss des Ladegerätes an die Batterie leuchtet die **rote** LED **[A]**. Überprüfen Sie den Anschluss und die Sicherung **[D]** wenn dies nicht geschieht.
- **Entfernen Sie die Einfülldeckel der Batterie ehe Sie die Batterie laden.**
- Verbinden Sie nun das Ladegerät mit dem Netz. Beachten Sie eine korrekte Eingangsspannung (Siehe technische Daten unten).
- Die **rote** LED **[A]** bleibt während des ganzen Ladevorganges brennen.
- Die **gelbe** LED **[B]** zeigt nun an, dass das Ladegerät mit dem Netz verbunden ist und, dass der Ladevorgang angefangen hat.
- Überprüfen Sie den Anschluss mit dem Netz wenn die **gelbe** LED **[B]** nicht leuchtet.
- Wenn die **gelbe** LED **[B]** während des Ladevorganges erlischt, so ist der Kreis unterbrochen durch

Überlast. Trennen Sie das Ladegerät vom Netz und lassen Sie es 10 Minuten abkühlen. Verbinden Sie es danach wieder mit dem Netz mit dem Netz. Ist die Batterie nach mehreren Stunden noch immer nicht geladen, ersetzen Sie dann die Batterie.

- Die **grüne** LED [**C**] leuchtet sobald die Batterie geladen ist. Bemerken Sie, dass die **grüne** LED [**C**] immer heller wird in dem Maße, wie die Batterie auflädt.
- Das Ladegerät stoppt nicht automatisch. Trennen Sie das Ladegerät vom Netz sobald die **grüne** LED [**C**] heller brennt.
- Trennen Sie die Batterie vom Ladegerät. Beginnen Sie mit dem negativen Pol (**schwarz**) und trennen Sie erst danach den positiven Pol (**rot**).
- Ist die Sicherung [**D**] geschmolzen, dann leuchtet diese. Ersetzen Sie die Sicherung (Frontplatte des Ladegerätes) durch eine des gleichen Typs. Trennen Sie zuerst das Ladegerät vom Netz und der Batterie.

8. Reinigung und Wartung

- Trennen Sie **immer** zuerst das Ladegerät ehe Sie es reinigen.
- Reinigen Sie das Ladegerät **nie** mit Wasser oder irgendwelche andere Flüssigkeit.
- Halten Sie die Kabel sauber. Verwenden Sie keine Reinigungsmittel mit Benzol, Trichloräthylen, Chlorid, Ammoniak, usw. um die Kunststoffteile nicht zu beschädigen.
- Überprüfen Sie jeden Monat das Batterieniveau und füllen Sie nach wenn nötig.

9. Technische Daten

Eingangsspannung	230 V~, 50 Hz
Ausgangsstrom	4.5 A
Effektiver Ladestrom	6 A
Sicherung	20 A
Referenzkapazität Akku	20-90 Ah
IP-Schutzart	IP20
Gewicht	3 kg
Abmessungen	230 x 175 x 115 mm

Verwenden Sie dieses Gerät nur mit originellen Zubehörteilen. Velleman NV übernimmt keine Haftung für Schaden oder Verletzungen bei (falscher) Anwendung dieses Gerätes. Für mehr Informationen zu diesem Produkt und die neueste Version dieser Bedienungsanleitung, siehe www.perel.eu. Alle Änderungen ohne vorherige Ankündigung vorbehalten.

© URHEBERRECHT

Velleman NV besitzt das Urheberrecht für diese Bedienungsanleitung. Alle weltweiten Rechte vorbehalten. Ohne vorherige schriftliche Genehmigung des Urhebers ist es nicht gestattet, diese Bedienungsanleitung ganz oder in Teilen zu reproduzieren, zu kopieren, zu übersetzen, zu bearbeiten oder zu speichern.

MANUAL DO UTILIZADOR

1. Introdução

Aos cidadãos da União Europeia

Importantes informações sobre o meio ambiente no que respeita a este produto



Este símbolo no aparelho ou na embalagem indica que, enquanto desperdícios, poderão causar danos no meio ambiente. Não deite o aparelho (nem as pilhas, se as houver) no lixo doméstico; dirija-se a uma empresa especializada em reciclagem. Devolva o aparelho ao seu distribuidor ou ao posto de reciclagem local. Respeite a legislação local relativa ao meio ambiente.

Em caso de dúvidas, contacte com as autoridades locais para os resíduos.

Obrigada por ter adquirido o **AC06**! Leia atentamente as instruções do manual antes de o usar. Caso o aparelho tenha sofrido algum dano durante o transporte não o instale e entre em contacto com o seu distribuidor.

2. Instruções de segurança

	Mantenha o aparelho fora do alcance de pessoas não capacitadas e crianças.
	Atenção!: Tocar num cabo de baixa tensão pode causar descargas eléctricas mortais.
	Não toque no aparelho enquanto está em funcionamento: a caixa aquece!
	Não exponha o aparelho à chuva, humidade nem a qualquer tipo de salpicos ou gotas. Nunca coloque um objecto com líquido sobre o aparelho.
	Desligue sempre o aparelho caso não o vá usar durante um longo período de tempo ou antes de o limpar. Desligue sempre o cabo de rede na ficha e nunca desligue o próprio cabo.
	Use óculos de protecção para manusear uma bateria.

- Danos causados pelo utilizador anulam a garantia. O distribuidor não será responsável por qualquer dano ou outros problemas resultantes.
- Certifique-se de que a tensão de rede não é superior à tensão indicada nas especificações.
- Não pise o cabo de alimentação e proteja-o de possíveis danos causados por qualquer tipo de superfície cortante. Caso seja necessário, peça ao seu distribuidor para substituir o cabo de alimentação.
- Nunca use um carregador ou cabos danificados. A reparação deve ser sempre feita por pessoal especializado.
- Os danos causados por modificações não autorizadas não estão cobertos pela garantia.
- **Não abra a bateria nem o carregador.**
- Não exponha a bateria nem o carregador a temperaturas extremas.
- O ácido da bateria pode ferver, o que é normal. Por isso, desligue o carregador e deixe que arrefeça. Os gases libertados pelo ácido são tóxicos. Não inalar!
- Carregue a bateria num local bem arejado.
- Carregar baterias com uma capacidade superior à referida nas especificações técnicas poderá danificar o carregador
- Pegue na bateria cuidadosamente.
- Desligue o carregador da rede eléctrica em caso de fumo ou cheiros.
- O utilizador não deverá de fazer a manutenção de qualquer peça. Contacte o seu distribuidor caso necessite de peças de substituição.

3. Normas gerais

Consulte a **Garantia de serviço e qualidade Velleman®** na parte final deste manual do utilizador.

- Não abane o aparelho. Evite usar força excessiva ao manusear o aparelho e durante a instalação.
- Não exponha o aparelho ao pó, humidade e temperaturas extremas.
- Familiarize-se com o funcionamento do aparelho antes de o usar.
- Por razões de segurança, as modificações não autorizadas ao aparelho estão proibidas.
- Use o aparelho apenas para as aplicações descritas neste manual. O uso desautorizado anula a garantia completamente.

4. Características

- Protecção contra sobrecarga
- Para carros e carrinhas de distribuição
- Acessórios incluídos
 - cabos (1,5 m + 1,5 m)
 - duas pinças
 - 2 fusíveis de substituição

5. Descrição

Ver as figuras da página 2 deste manual do utilizador.

A	LED vermelho
B	LED amarelo

C	LED verde
D	fusível com indicador (20 A)

6. Preparação



Verifique o estado dos cabos e do carregador **antes de cada utilização**.
Nunca utilize um carregador ou cabos danificados!

- Desligue a bateria do carro antes de a carregar. Primeiro desligue o polo negativo, depois o polo positivo.
- Verifique o nível de água da bateria caso tenha uma bateria com água e cheia (água destilada) se for necessário.
- Limpe os polos com uma escova de arame ou papel de lixa.
- Certifique-se de que o carregador não está ligado à rede eléctrica.
- Ligue o polo positivo (**vermelho**) do carregador ao polo **positivo (+)** da bateria.
- Ligue o polo negativo (**preto**) do carregador ao polo **negativo (+)** da bateria.

7. Utilização

- O nível de carga é indicado por 3 LEDs no painel frontal do carregador. Ver a figura na página 2 do manual do utilizador.
- O LED **vermelho [A]** acende-se se a bateria estiver ligada de forma correcta ao carregador. Se não for o caso, verifique a polaridade das ligações e o fusível **[D]**.
- **Desaperte as tampas dos depósitos antes de iniciar a carga.**
- Ligue a carregador à rede eléctrica (ver as especificações).
- O LED **vermelho [A]** permanece iluminado durante todo o processo de carga.
- O LED **amarelo [B]** indica que o carregador está ligado à rede eléctrica e que está a carregar.
- Verifique a ligação à rede eléctrica se o LED **amarelo [B]** não se acender.
- Se o LED **amarelo [B]** se apagar durante o carregamento da bateria, é possível que o circuito tenha sido interrompido pelo dispositivo de protecção de sobrecarga. Se for o caso, desligue o carregador da rede eléctrica e deixe arrefecer durante 10 minutos antes de voltar a ligá-lo à rede eléctrica. Caso a bateria não esteja carregada após várias horas, substitua a bateria.
- A carga está completa quando o LED **verde [C]** acender. A intensidade do LED **verde [C]** aumenta à medida que a bateria vai carregando.
- O carregador não tem sistema de desactivação automática. Desligue o carregador assim que o LED

verde [C] se acender.

- Desligue a bateria do carregador começando pelo polo **negativo (preto)** e depois pelo polo **positivo (vermelho)**.
- Se for necessário, substitua o fusível **[D]** do painel frontal do carregador por um fusível idêntico. Desligue o carregador da rede eléctrica antes de substituir o fusível.

8. Limpeza e manutenção

- Desligue o carregador da rede eléctrica e desligue a bateria **antes** antes de o limpar.
- **Nunca** limpe o carregador com água ou outro líquido.
- Não use produtos à base de benzeno, tricloroetileno, cloreto, amoníaco, etc. para não danificar as peças de plástico.
- Verifique regularmente o nível de líquido da bateria e encha-a se for necessário.

9. Especificações

tensão de entrada	230 V~, 50 Hz
corrente de saída	4.5 A
corrente de carga efectiva	6 A
fusível	20 A
capacidade de referência bateria	20-90 Ah
grau de protecção IP	IP20
peso	3 kg
dimensões	230 x 175 x 115 mm

Utilize este aparelho apenas com acessórios originais. A Velleman NV não será responsável por quaisquer danos ou lesões causados pelo uso (indevido) do aparelho. Para mais informação sobre este produto e para aceder à versão mais recente deste manual do utilizador, visite a nossa página www.perel.eu. Podem alterar-se as especificações e o conteúdo deste manual sem aviso prévio.

© DIREITOS DE AUTOR

A Velleman NV detem os direitos de autor deste manual do utilizador. Todos os direitos mundiais reservados. É estritamente proibido reproduzir, traduzir, copiar, editar e gravar este manual do utilizador ou partes deste sem prévia autorização escrita por parte da detentora dos direitos.

EN

Velleman® Service and Quality Warranty

Since its foundation in 1972, Velleman® acquired extensive experience in the electronics world and currently distributes its products in over 85 countries. All our products fulfil strict quality requirements and legal stipulations in the EU. In order to ensure the quality, our products regularly go through an extra quality check, both by an internal quality department and by specialized external organisations. If, all precautionary measures notwithstanding, problems should occur, please make appeal to our warranty (see guarantee conditions).

General Warranty Conditions Concerning Consumer Products (for EU):

- All consumer products are subject to a 24-month warranty on production flaws and defective material as from the original date of purchase.
- Velleman® can decide to replace an article with an equivalent article, or to refund the retail value totally or partially when the complaint is valid and a free repair or replacement of the article is impossible, or if the expenses are out of proportion. You will be delivered a replacing article or a refund at the value of 100% of the purchase price in case of a flaw occurred in the first year after the date of purchase and delivery, or a replacing article at 50% of the purchase price or a refund at the value of 50% of the retail value in case of a flaw occurred in the second year after the date of purchase and delivery.

• Not covered by warranty:

- all direct or indirect damage caused after delivery to the article (e.g. by oxidation, shocks, falls, dust, dirt, humidity...), and by the article, as well as its contents (e.g. data loss), compensation for loss of profits;
- consumable goods, parts or accessories that are subject to an aging process during normal use, such as batteries (rechargeable, non-rechargeable, built-in or replaceable), lamps, rubber parts, drive belts... (unlimited list);
- flaws resulting from fire, water damage, lightning, accident, natural disaster, etc....;
- flaws caused deliberately, negligently or resulting from improper handling, negligent maintenance, abusive use or use contrary to the manufacturer's instructions;
- damage caused by a commercial, professional or collective use of the article (the warranty validity will be reduced to six (6) months when the article is used professionally);
- damage resulting from an inappropriate packing and shipping of the article;
- all damage caused by modification, repair or alteration performed by a third party without written permission by Velleman®.
- Articles to be repaired must be delivered to your Velleman® dealer, solidly packed (preferably in the original packaging), and be completed with the original receipt of purchase and a clear flaw description.
- Hint: In order to save on cost and time, please reread the manual and check if the flaw is caused by obvious causes prior to presenting the article for repair. Note that returning a non-defective article can also involve handling costs.
- Repairs occurring after warranty expiration are subject to shipping costs.
- The above conditions are without prejudice to all commercial warranties.

The above enumeration is subject to modification according to the article (see article's manual).

NL

Velleman® service- en kwaliteitsgarantie

Velleman® heeft sinds zijn oprichting in 1972 een ruime ervaring opgebouwd in de elektronica-wereld en verdeelt op dit moment producten in meer dan 85 landen. Al onze producten beantwoorden aan strikte kwaliteits-eisen en aan de wettelijke bepalingen geldig in de EU. Om de kwaliteit te waarborgen, ondergaan onze producten op regelmatige tijdstippen een extra kwaliteitscontrole, zowel door onze eigen kwaliteitsafdeling als door externe gespecialiseerde organisaties. Mocht er ondanks deze voorzorgen toch een probleem optreden, dan kunt u steeds een beroep doen op onze waarborg (zie waarborgvoorwaarden).

Algemene waarborgvoorwaarden consumentengoederen (voor Europese Unie):

- Op alle consumentengoederen geldt een garantietermijn van 24 maanden op productie- en materiaalfouten en dit vanaf de oorspronkelijke aankoopdatum.
- Indien de klacht gegrond is en een gratis reparatie of vervanging van een artikel onmogelijk is of indien de kosten hiervoor buiten verhouding zijn, kan Velleman® beslissen het desbetreffende artikel te vervangen door een gelijkwaardig artikel of de aankoopsom van het artikel gedeeltelijk of volledig terug te betalen. In dat geval krijgt u een vervangend product of terugbetaling ter waarde van 100% van de aankoopsom bij ontdekking van een gebrek tot één jaar na aankoop en levering, of een vervangend product tegen 50% van de kostprijs of terugbetaling van 50 % bij ontdekking na één jaar tot 2 jaar.

• Valt niet onder waarborg:

- alle rechtstreekse of onrechtstreekse schade na de levering veroorzaakt aan het toestel (bv. door oxidatie, schokken, val, stof, vuil, vocht...), en door het toestel, alsook zijn inhoud (bv. verlies van data), vergoeding voor eventuele winstderving.
- verbruiksgoederen, onderdelen of hulpstukken die onderhevig zijn aan veroudering door normaal gebruik zoals bv. batterijen (zowel opklaadbare als niet-opklaadbare, ingebouwd of vervangbaar), lampen, rubberen onderdelen, aandrijfriemen... (onbeperkte lijst).
- defecten ten gevolge van brand, waterschade, bliksem, ongevallen, natuurrampen, enz.
- defecten veroorzaakt door opzet, nalatigheid of door een onoordeelkundige behandeling, slecht onderhoud of abnormaal gebruik of gebruik van het toestel strijdig met de voorschriften van de fabrikant.
- schade ten gevolge van een commercieel, professioneel of collectief gebruik van het apparaat [bij professioneel gebruik wordt de garantietermijn herleid tot 6 maand].
- schade veroorzaakt door onvoldoende bescherming bij transport van het apparaat.
- alle schade door wijzigingen, reparaties of modificaties uitgevoerd door derden zonder toestemming van Velleman®.

- Toestellen dienen ter reparatie aangeboden te worden bij uw Velleman®-verdelers. Het toestel dient vergezeld te zijn van het oorspronkelijke aankoopbewijs. Zorg voor een degelijke verpakking (bij voorkeur de originele verpakking) en voeg een duidelijke fotomontage van het toestel toe.
- Tip: alvorens het toestel voor reparatie aan te bieden, kijk nog eens na of er geen voor de hand liggende reden is waarom het toestel niet naar behoren werkt (zie handleiding). Op deze wijze kunt u kosten en tijd besparen. Denk eraan dat er ook voor niet-defecte toestellen een kost voor controle aangerekend kan worden.
- Bij reparaties buiten de waarborgperiode zullen transportkosten aangerekend worden.
- Elke commerciële garantie laat deze rechten onverminderd.

Bovenstaande opsomming kan eventueel aangepast worden naargelang de aard van het product (zie handleiding van het betreffende product).

FR

Garantie de service et de qualité Velleman®

Depuis 1972, Velleman® a gagné une vaste expérience dans le secteur de l'électronique et est actuellement distributeur dans plus de 85 pays. Tous nos produits répondent à des exigences de qualité rigoureuses et à des dispositions légales en vigueur dans l'UE. Afin de garantir la qualité, nous soumettons régulièrement nos produits à des contrôles de qualité supplémentaires, tant par notre propre service qualité que par un service qualité externe. Dans le cas improbable d'un défaut malgré toutes les précautions, il est possible d'invoquer notre garantie (voir les conditions de garantie).

Conditions générales concernant la garantie sur les produits grand public (pour l'UE) :

- tout produit grand public est garanti 24 mois contre tout vice de production ou de matériaux à dater du jour d'acquisition effective ;
- si la plainte est justifiée et que la réparation ou le remplacement d'un article est jugé impossible, ou lorsque les coûts s'avèrent disproportionnés, Velleman® s'autorise à remplacer ledit article par un article équivalent ou à rembourser la totalité ou une partie du prix d'achat. Le cas échéant, il vous sera consenti un article de remplacement ou le remboursement complet du prix d'achat lors d'un défaut dans un délai de 1 an après l'achat et la livraison, ou un article de remplacement moyennant 50% du prix d'achat ou le remboursement de 50% du prix d'achat lors d'un défaut après 1 à 2 ans.

• sont par conséquent exclus :

- tout dommage direct ou indirect survenu à l'article après livraison (p.ex. dommage lié à l'oxydation, choc, chute, poussière, sable, impureté...) et provoqué par l'appareil, ainsi que son contenu (p.ex. perte de données) et une indemnisation éventuelle pour perte de revenus ;
- toute pièce ou accessoire nécessitant un remplacement causé par un usage normal comme p.ex. piles (rechargeables comme non rechargeables, intégrées ou remplaçables), ampoules, pièces en caoutchouc, courroies... (liste illimitée) ;
- tout dommage qui résulte d'un incendie, de la foudre, d'un accident, d'une catastrophe naturelle, etc. ;
- tout dommage provoqué par une négligence, volontaire ou non, une utilisation ou un entretien incorrect, ou une utilisation de l'appareil contraire aux prescriptions du fabricant ;
- tout dommage à cause d'une utilisation commerciale, professionnelle ou collective de l'appareil (la période de garantie sera réduite à 6 mois lors d'une utilisation professionnelle) ;
- tout dommage à l'appareil qui résulte d'une utilisation incorrecte ou différente que celle pour laquelle il a été initialement prévu comme décrit dans la notice ;
- tout dommage engendré par un retour de l'appareil emballé dans un conditionnement non ou insuffisamment protégé.
- toute réparation ou modification effectuée par une tierce personne sans l'autorisation explicite de SA Velleman® ; - frais de transport de et vers Velleman® si l'appareil n'est plus couvert sous la garantie.
- toute réparation sera fournie par l'endroit de l'achat. L'appareil doit nécessairement être accompagné du bon d'achat d'origine et être dûment conditionné (de préférence dans l'emballage d'origine avec mention du défaut) ;
- tuyau : il est conseillé de consulter la notice et de contrôler câbles, piles, etc. avant de retourner l'appareil. Un appareil retourné jugé défectueux qui s'avère en bon état de marche pourra faire l'objet d'une note de frais à charge du consommateur ;
- une réparation effectuée en-dehors de la période de garantie fera l'objet de frais de transport ;
- toute garantie commerciale ne porte pas atteinte aux conditions susmentionnées.

La liste susmentionnée peut être sujette à une complément selon le type de l'article et elle mentionnée dans la notice d'emploi.

ES

Garantía de servicio y calidad Velleman®

Desde su fundación en 1972 Velleman® ha adquirido una amplia experiencia como distribuidor en el sector de la electrónica en más de 85 países. Todos nuestros productos responden a normas de calidad rigurosas y disposiciones legales vigentes en la UE. Para garantizar la calidad, sometemos nuestros productos regularmente a controles de calidad adicionales, tanto a través de nuestro propio servicio de calidad como de un servicio de calidad externo. En el caso improbable de que surgieran problemas a pesar de todas las precauciones, es posible recurrir a nuestra garantía (véase las condiciones de garantía).

Condiciones generales referentes a la garantía sobre productos de venta al público (para la Unión Europea):

- Todos los productos de venta al público tienen un periodo de garantía de 24 meses contra errores de producción o errores en materiales desde la adquisición original;
- Si la queja está fundada y si la reparación o sustitución de un artículo no es posible, o si los gastos son desproporcionados, Velleman® autoriza reemplazar el artículo por un artículo equivalente o reembolsar la totalidad o una parte del precio de compra. En este caso, usted recibirá un artículo de recambio o el reembolso

completo del precio de compra si encuentra algún fallo hasta un año después de la compra y entrega, o un artículo de recambio al 50% del precio de compra o el reembolso del 50% del precio de compra si encuentra un fallo después de 1 año y hasta los 2 años después de la compra y entrega.

Por consiguiente, están excluidos entre otras cosas:

- todos los daños causados directa o indirectamente al aparato (p.ej. por oxidación, choques, caída...) y a su contenido (p.ej. pérdida de datos) después de la entrega y causados por el aparato, y cualquier indemnización por posible pérdida de ganancias;
- partes o accesorios, que estén expuestos al desgaste causado por un uso normal, como por ejemplo baterías (tanto recargables como no recargables, incorporadas o reemplazables), bombillas, partes de goma, etc. (lista ilimitada);
- defectos causados por un incendio, daños causados por el agua, rayos, accidentes, catástrofes naturales, etc.;
- defectos causados a conciencia, descuido o por malos tratos, un mantenimiento inapropiado o un uso anormal del aparato contrario a las instrucciones del fabricante;
- daños causados por un uso comercial, profesional o colectivo del aparato (el período de garantía se reducirá a 6 meses con uso profesional);
- daños causados por un uso incorrecto o un uso ajeno al que está previsto el producto inicialmente como está descrito en el manual del usuario;
- daños causados por una protección insuficiente al transportar el aparato.
- daños causados por reparaciones o modificaciones efectuadas por una tercera persona sin la autorización explícita de Vellemán®;
- se calcula gastos de transporte de y a Vellemán® si el aparato ya no está cubierto por la garantía.
- Cualquier artículo que tenga que ser reparado tendrá que ser devuelto a su distribuidor Vellemán®. Devuelva el aparato con la factura de compra original y transporte en un embalaje sólido (preferentemente el embalaje original). Incluya también una buena descripción del fallo;
- Consejo: Lea el manual del usuario y controle los cables, las pilas, etc. antes de devolver el aparato. Si no se encuentra un defecto en el artículo los gastos podrían correr a cargo del cliente;
- Los gastos de transporte correrán a cargo del cliente para una reparación efectuada fuera del período de garantía.
- Cualquier gesto comercial no disminuye estos derechos.

La lista previamente mencionada puede ser adaptada según el tipo de artículo (véase el manual del usuario del artículo en cuestión).

DE

Vellemán® Service- und Qualitätsgarantie

Seit der Gründung in 1972 hat Vellemán® sehr viel Erfahrung als Vertreter in der Elektronikwelt in über 85 Ländern aufgebaut. Alle Produkte entsprechen den strengen Qualitätsforderungen und gesetzlichen Anforderungen in der EU. Um die Qualität zu gewährleisten werden unsere Produkte regelmäßig einer zusätzlichen Qualitätskontrolle unterworfen, sowohl von unserer eigenen Qualitätsabteilung als auch von externen spezialisierten Organisationen. Sollten, trotz aller Vorsichtsmaßnahmen, Probleme auftreten, nehmen Sie bitte die Garantie in Anspruch (siehe Garantiebedingungen).

Allgemeine Garantiebedingungen in Bezug auf Konsumgüter (für die Europäische Union):

- Alle Produkte haben für Material- oder Herstellungsfehler eine Garantieperiode von 24 Monaten ab Verkaufsdatum.
- Wenn die Klage berechtigt ist und falls eine kostenlose Reparatur oder ein Austausch des Gerätes unmöglich ist, oder wenn die Kosten dafür unverhältnismäßig sind, kann Vellemán® sich darüber entscheiden, dieses Produkt gegen ein gleiches Produkt zu ersetzen oder die Kaufsumme ganz oder teilweise zurückzahlen. In diesem Fall erhalten Sie ein Ersatzprodukt oder eine Rückzahlung im Werte von 100% der Kaufsumme im Falle eines Defektes bis zu 1 Jahr nach Kauf oder Lieferung, oder Sie bekommen ein Ersatzprodukt im Werte von 50% der Kaufsumme oder eine Rückzahlung im Werte von 50 % im Falle eines Defektes im zweiten Jahr.
- **Von der Garantie ausgeschlossen sind:**
 - alle direkten oder indirekten Schäden, die nach Lieferung am Gerät und durch das Gerät verursacht werden (z.B. Oxidation, Stöße, Fall, Staub, Schmutz, Feuchtigkeit, ...), sowie auch der Inhalt (z.B. Datenverlust), Entschädigung für eventuellen Gewinnausfall.
 - Verbrauchsgüter, Teile oder Zubehöriteile, die nach normalen Gebrauch dem Verschleiß ausgesetzt sind, wie z.B. Batterien (nicht nur aufladbare, sondern auch nicht aufladbare, eingebaute oder ersetzbare), Lampen, Gummiteile, Treibriemen, usw. (unbeschränkte Liste).
 - Schäden verursacht durch Brandschaden, Wasserschaden, Blitz, Unfälle, Naturkatastrophen, usw.
 - Schäden verursacht durch absichtliche, nachlässige oder unsachgemäße Anwendung, schlechte Wartung, zweckentfremdete Anwendung oder Nichtbeachtung von Benutzerhinweisen in der Bedienungsanleitung.
 - Schäden infolge einer kommerziellen, professionellen oder kollektiven Anwendung des Gerätes (bei gewerblicher Anwendung wird die Garantieperiode auf 6 Monate zurückgeführt).
 - Schäden verursacht durch eine unsachgemäße Verpackung und unsachgemäßen Transport des Gerätes.
 - alle Schäden verursacht durch unautorisierte Änderungen, Reparaturen oder Modifikationen, die von einem Dritten ohne Erlaubnis von Vellemán® vorgenommen werden.
 - Im Fall einer Reparatur, wenden Sie sich an Ihren Vellemán®-Verteiler. Legen Sie das Produkt ordnungsgemäß verpackt (vorzugsweise die Originalverpackung) und mit dem Original-Kaufbeleg vor. Fügen Sie eine deutliche Fehlerbeschreibung hinzu.
 - Hinweis: Um Kosten und Zeit zu sparen, lesen Sie die Bedienungsanleitung nochmals und überprüfen Sie, ob es keinen auf der Hand liegenden Grund gibt, eher Sie das Gerät zur Reparatur zurückschicken. Stellt sich bei der Überprüfung des

Gerätes heraus, dass kein Geräteschaden vorliegt, könnte dem Kunden eine Untersuchungspauschale berechnet.

- Für Reparaturen nach Ablauf der Garantiefrist werden Transportkosten berechnet.
- Jede kommerzielle Garantie lässt diese Rechte unberührt.

Die oben stehende Aufzählung kann eventuell angepasst werden gemäß der Art des Produktes (siehe Bedienungsanleitung des Gerätes).

PT

Garantia de serviço e de qualidade Vellemán®

Desde a sua fundação em 1972 Vellemán® tem adquirido uma ampla experiência no sector da electrónica com uma distribuição em mais de 85 países.

Todos os nossos produtos respondem a exigências rigorosas e a disposições legais em vigor na UE. Para garantir a qualidade, submetemos regularmente os nossos produtos a controlos de qualidade suplementares, com o nosso próprio serviço qualidade como um serviço de qualidade externo. No caso improvável de um defeito mesmo com as nossas precauções, é possível invocar a nossa garantia. (ver as condições de garantia).

Condições gerais com respeito a garantia sobre os produtos grande público (para a UE):

- qualquer produto grande público é garantido 24 mês contra qualquer vício de produção ou materiais a partir da data de aquisição efectiva;
 - no caso da reclamação ser justificada e que a reparação ou substituição de um artigo é impossível, ou quando os custos são desproporcionados, Vellemán® autoriza-se a substituir o dito artigo por um artigo equivalente ou a devolver a totalidade ou parte do preço de compra. Em outro caso, será consentido um artigo de substituição ou devolução completa do preço de compra no caso de um defeito no prazo de 1 ano depois da data de compra e entrega, ou um artigo de substituição pagando o valor de 50% do preço de compra ou devolução de 50% do preço de compra para defeitos depois de 1 a 2 anos.
 - **estão por consequência excluídos:**
 - todos os danos directos ou indirectos depois da entrega do artigo (p.ex. danos ligados a oxidação, choques, quedas, poeiras, areias, impurezas...) e provocado pelo aparelho, como o seu conteúdo (p.ex. perda de dados) e uma indemnização eventual por perda de receitas;
 - consumíveis, peças ou acessórios sujeitos a desgaste causado por um uso normal, como p.ex. pilhas (recarregáveis, não recarregáveis, incorporadas ou substituíveis), lâmpadas, peças em borracha coriões... (lista ilimitada);
 - todos os danos que resultem de um incêndio, raios, de uma acidente, de uma catastrophe natural, etc.;
 - danos provocados por negligência, voluntária ou não, uma utilização ou manutenção incorrecta, ou uma utilização do aparelho contrária as prescrições do fabricante.
 - todos os danos por causa de uma utilização comercial, profissional ou colectiva do aparelho (o período de garantia será reduzido a 6 meses para uma utilização profissional);
 - todos os danos no aparelho resultando de uma utilização incorrecta ou diferente daquela inicialmente prevista e descrita no manual de utilização;
 - todos os danos depois de uma devolução não embalada ou mal protegida ao nível do acondicionamento.
 - todas as reparações ou modificações efectuadas por terceiros sem a autorização de SA Vellemán®;
 - despesas de transporte de e para Vellemán® se o aparelho não estiver coberto pela garantia.
 - qualquer reparação será fornecida pelo local de compra. O aparelho será obrigatoriamente acompanhado do talão ou factura de origem e bem acondicionado (de preferência dentro da embalagem de origem com indicação do defeito ou avaria);
 - dica: aconselha-mos a consulta do manual e controlar cabos, pilhas, etc. antes de devolver o aparelho. Um aparelho devolvido que estiver em bom estado será cobrado despesas a cargo do consumidor;
 - uma reparação efectuada fora da garantia, será cobrado despesas de transporte;
 - qualquer garantia comercial não prevalece as condições aqui mencionadas.
- A lista pode ser sujeita a um complemento conforme o tipo de artigo e estar mencionada no manual de utilização.**